

**Приложение № 1 към Договор от 13.04.2017 г. между „ТаксиМи“ ООД („Изпълнител“) и „ОМ София“ ООД („Възложител“)/Appendix No 1 to the Contract of 13.04.2017 between “TaxiMe” OOD („Contractor“) and OM Sofia OOD („Assignor“)**

<p><b>ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ПРОМОЦИОНАЛНАТА КАМПАНИЯ „РЕГИСТРИРАЙ СВОЯТА VISA КАРТА В TAXIME”</b></p> <p><b>1. ОРГАНИЗАТОР НА КАМПАНИЯТА. ОБЩИ УСЛОВИЯ НА КАМПАНИЯТА</b></p> <p>1.1. Организатор на Промоционалната кампания „Регистрирай своята Visa карта в TaxiMe” („Кампанията“) е „ТаксиМи“ ООД, регистрирано в Търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 202217353, със седалище и адрес на управление в град София, ул. „Ген. Й.В.Гурко“ №4, ет. 2 („Организатор“). Кампанията се провежда с финансовото съдействие на Visa Europe Services Inc., дружество с ограничена отговорност, учредено съгласно законодателството на Великобритания, идентификационен номер 05139966 („Партньор“)</p> <p>1.2. Настоящите Общи условия са изготвени и публикувани към датата на започване на Кампанията и са свободно достъпни в мобилното приложение TaxiMe през целия период на Кампанията, в съответствие с изискванията на приложимото българско законодателство.</p> <p>1.3. Организаторът си запазва правото да допълва или променя Общите условия по начин и време, каквито намери за добре, като промените влизат в сила от момента</p>	<p><b>GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF THE PROMOTIONAL CAMPAIGN “REGISTER YOUR VISA CARD IN TAXIME”</b></p> <p><b>1. ORGANIZER OF THE CAMPAIGN. GENERAL TERMS &amp; CONDITIONS OF THE CAMPAIGN</b></p> <p>1.1. The organizer of the Promotional campaign „Register your Visa card in TaxiMe” (hereinafter referred to as the “Campaign”) is: “TaxiMe” OOD, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 202217353, having its seat and registered address in Sofia, 4 Gen. Y.V.Gurko Str., 2<sup>nd</sup> Floor, (hereinafter referred to as “Organizer”). The Campaign is organized with the financial support of Visa Europe Services Inc., a limited liability company incorporated under the laws of the United Kingdom, company ID number 05139966 (hereinafter referred to as the „Partner”).</p> <p>1.2. These General Terms and Conditions are elaborated and are publicly announced from the date of beginning of the Campaign and freely accessible on the mobile application TaxiMe during the whole period of the Promotion in compliance with the applicable Bulgarian legislation.</p> <p>1.3. The Organizer shall retain the right to supplement or amend the General Terms</p>
--	---

на публикуването в мобилното приложение TaxiMe.

1.4. С регистрацията на карта Visa като платежен инструмент в мобилното приложение TaxiMe участникът се съгласява и приема настоящите Общи условия за участие в Кампанията, включително техните изменения и допълнения действащи към съответния момент.

## **2. СРОК НА КАМПАНИЯТА. МЯСТО НА ПРОВЕЖДАНЕ**

2.1. Кампанията се провежда в периода от 25.04.2017 г. до 30.09.2017 г., вкл., или до изчерпване на промоционалния брой отстъпки, предоставяни в хода на Промоционалната кампания.

2.2. Кампанията се провежда на територията на град София чрез мобилното приложение TaxiMe, наричано от тук нататък „TaxiMe и/или мобилното приложение“, което може да бъде свалено безплатно от Google Play или App Store.

## **3. УЧАСТНИЦИ В КАМПАНИЯТА**

3.1. В Кампанията имат право да участват всички притежатели на карти Visa, дебитни или кредитни, издадени на територията на България преди 25.04.2017 г., с изключение на служителите на Организатора и Visa, както всички техни дъщерни дружества, или други лица, обвързани професионално с провеждането на Кампанията, както и

and Conditions; any amendments shall come into force upon announcement on the mobile application TaxiMe.

1.4. By registration of a Visa card as payment instrument on the mobile application TaxiMe, the participant accepts and agrees with these General Terms and Conditions including their supplements and amendments in effect as of that time.

## **2. DURATION OF THE CAMPAIGN. PLACE OF IMPLEMENTATION**

2.1. The Campaign shall be implemented during the period from 25.04.2017 to 30.09.2017, including, or until exhaustion of the promotional number of discounts provided under the Campaign.

2.2. The Campaign will be implemented on the territory of Sofia City via TaxiMe mobile application („TaxiMe and/or mobile application), which could be downloaded free of charge from Google Play or App Store.

## **3. PARTICIPANTS IN THE CAMPAIGN**

3.1. All natural persons, cardholders of Visa cards, debit or credit cards, issued in Bulgaria prior the date of 25.04.2017 shall be eligible to participate in the Campaign, excluding the employees of the Organizer and Visa, their subsidiary companies or anyone professionally involved in the realization of the Campaign and their family members (“Eligible Participants”).

членове на техните семейства („Допустими участници“).

3.2. За участие в Кампанията всеки допустим участник следва да свали на мобилното си устройство или таблет мобилното приложение TaxiMe от Google Play или App Store, съответно да актуализира мобилното си приложение, в случай че е свалено от участника преди периода на Кампанията и да регистрира валидна карта Visa в платежната секция (или както се нарича) на приложението .

3.3. Организаторът има право по своя преценка да изключи участник от Кампанията, ако не отговаря на условията за участие, посочени в настоящите Общи условия, и/или осъществи или се опита да осъществи злоупотреба с цел получаване на отстъпка.

#### **4. МЕХАНИЗЪМ НА КАМПАНИЯТА**

4.1. Всеки допустим участник, желаещ да участва в Кампанията, следва да регистрира своята (валидна) Visa карта като платежен инструмент в мобилното приложение TaxiMe.

В случай че участник е регистрирал карта Visa преди началото на Кампанията и желае да регистрира същата карта Visa, за да се възползва от Кампанията, участникът следва да дерегистрира картата си и да я регистрира отново в мобилното приложение TaxiMe.

4.2. Всеки допустим участник може да регистрира неограничен брой карти Visa като платежен инструмент в мобилното

3.2. In order to participate in the Campaign each eligible participant must download the mobile application TaxiMe on its mobile device or tablet from Google Play or App Store, respectively to update the mobile application TaxiMe if downloaded prior the commencement date of the Campaign.

3.3. The Organizer may at its own discretion exclude a participant from participation in the Campaign if the respective participant does not meet the requirements of these General terms and conditions and/or performs or tries to perform misappropriation for receiving discounts.

#### **4. MECHANISM OF THE CAMPAIGN**

4.1. In order to participate in the Campaign each eligible participant must register its own Visa card as payment instrument in the mobile application TaxiMe.

If the participant has registered its Visa card as payment instrument in the Campaign before the commencement date of the Campaign, in order to participate in the Campaign the participant must unregister its card and perform new registration of its Visa card in the mobile application TaxiMe.

4.2. Each eligible participant may register unlimited number of Visa cards as payment instrument in the mobile application but shall receive promotional discounts only under the first registration of a Visa card as payment instrument in the mobile application

приложение, но получава промоционални отстъпки само по отношение на първата регистрирана карта Visa в мобилното приложение в периода на Кампанията. Регистрацията на първата карта Visa като платежен инструмент в мобилното приложение е безплатна. Последващи регистрации на същата или друга карта Visa подлежи на таксуване съгласно общите условия на Ипей АД, ЕИК 131409398.

4.3. Регистрацията на карта Visa като платежен инструмент се извършва в меню "Платежни средства" в мобилното приложение, което пренасочва към защитен сайт на ePay (Ипей АД), където се въвеждат следните данни: номер на карта, име на картодържател, месец и година на валидност на картата, CVC номер и име на картата. След като ePay валидира регистрацията на картата, участникът ще види платежното средство в горепосоченото меню „Платежни средства“ в мобилното приложение. Картата се регистрира, валидира и използва съгласно общите условия на ePay.

4.4. Регистрацията на карта Visa като платежен инструмент в мобилното приложение е безплатно. С оглед валидиране на регистрацията на платежен инструмент ePay се извършва изтегляне на 0,20 (двадесет стотинки) лева от сметката на участника от регистрираната карта Visa, която се възстановява от Организатора по сметката на участника в рамките на 15 минути от валидиране на картата като платежен инструмент.

in the period of the Campaign. First registration of a Visa card as payment instrument is free of charge. Subsequent registrations of the same or another Visa card shall be subject of charges as indicated in the General Terms and Conditions of ePAY AD, UIC 131409398.

4.3. Registration of a Visa card as payment instrument in the mobile application may be realized in the section "Payment instruments" which redirects to protected website of ePAY (ePAY AD) where the client must fill the following information: number of the card, name of the cardholder, month and year of validity of the card, CVC number and name of the card. Upon validation of the registration of a Visa card by ePAY the payment instrument shall be indicated in section "Payment instruments" on the mobile application. The card is registered, validated and used in compliance with General Terms and Conditions of ePAY AD.

4.4. The registration of a Visa card as payment instrument in the mobile application is free of charge. For the purposes of validation of the registered payment instrument ePay shall charge the participant's bank account with the sum in the amount of BGN 0,20 (zero point twenty). The sum shall be reimbursed to the participant's bank account in 15-minute term as of the validation of the registered card as payment instrument.

4.5. Each eligible participant in the Campaign that has fulfilled all requirements

4.5. Всеки допустим участник в Кампанията, изпълнил всички условия съобразно изискванията на настоящия раздел получава в профила си в мобилното приложение 5 отстъпки (промокода), всяка в размер на 2 (два) лева с ДДС, от сметката за използвани таксиметрови услуги, поръчани през мобилното приложение TaxiMe. Отстъпките (промокодовете) се предоставят до изчерпване на количеството, в рамките на деня, в който е реализирана валидна регистрация на карта Visa в мобилното приложение като платежен инструмент.

## **5. ПРОМОЦИОНАЛНИ ОТСТЪПКИ**

5.1. Общият брой на промоционални отстъпки, предоставяни в Кампанията, е 25 000 (двадесет и пет хиляди). В периода на кампанията и до изчерпване на общият брой отстъпки всеки допустим участник, които отговаря на условията по т.4, може да получи еднократно само 5 (пет) отстъпки.

5.2. Всяка отстъпка е на стойност от 2 (два) лева с ДДС и може да бъде използвана единствено при заплащане чрез мобилното приложение TaxiMe на използвана таксиметрова услуга, поръчана през мобилното приложение TaxiMe.

Всяка отстъпка може да се използва/прилага само самостоятелно за отделна таксиметрова услуга. Акумулиране на стойността на отстъпките за заплащане на една таксиметрова

under this section of the General Terms and Conditions shall receive in its account on the mobile application 5 discounts (promo codes), each of value of BGN 2 VAT incl., of the value of taxi services, ordered by the mobile application.

Discounts (promo codes) shall be provided in the day of performance of valid registration of a Visa card as payment instrument in the mobile application.

## **5. PROMOTIONAL DISCOUNTS**

5.1. The total number of promotional discounts provided under the Campaign is 25 000 (twenty five thousand) as each eligible participant may receive only 5 (five) discounts in the course of the Campaign.

5.2. Each discount is of value of BGN 2 (two) VAT incl. and may be used only by payment via the mobile application TaxiMe of used taxi service ordered by the mobile application.

Every discount can be used for/applied to a separate subsequent taxi service. Accumulation of the discounts for payment of one taxi service is not allowed.

5.3. Discounts may be used in 90-day term as of the registration of the card, only via the mobile application TaxiMe by payment of the used taxi service with a Visa card registered as payment instrument in TaxiMe.

услуга не е възможна.

5.3. Отстъпките могат да бъдат използвани в рамките на 90 дни от регистрирането на картата, единствено чрез мобилното приложение TaxiMe и само при заплащане на използваната услуга с карта Visa, регистрирана като платежен инструмент в TaxiMe.

5.4. Отстъпката не може да бъде заменена за паричната ѝ стойност.

5.5. Отстъпката не може да се прехвърля на трети лица.

5.6. Използването на отстъпка се реализира по следния начин: При избор на поръчка с платежно средство VISA, участникът ще бъде информиран, че сметката ще му бъде намалена със стойността на поръчката. При завършване на поръчката от картата ще му бъде изтеглена сумата на сметката, намалена със стойността на отстъпката (промокода). При наличие на по-ранно активирани отстъпки (промокодове) във връзка с други промоции, те ще бъдат изразходвани първи.

## **6. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА КАМПАНИЯТА**

Настоящата Кампания може да бъде прекратена в случай на възникване на събитие, което представлява форсмажорно обстоятелство и/или в случай на невъзможност от страна на Организатора да изпълни ангажиментите си по нея, поради независещи от него причини, включително поради промяна на

5.4. The discount may not be exchanged for its monetary value.

5.5. The discount may not be transferred to any third parties.

5.6. Usage of discounts shall be realized as follows: Upon selection of an order via payment instrument VISA the participant shall be informed that participant's account shall be charged with the value of the order. Upon payment of the order the value of the order reduced with the value of the discount (promo code) shall be withdrawn off the participant's account. In case of existence of other discounts (promo codes) provided earlier under other promotions, the value of the orders shall be reduced with the value of the discount originated first.

## **6. TERMINATION OF THE CAMPAIGN**

This Campaign may be terminated in case of occurrence of any events that constitute force majeure circumstances and/or in case of failure by the Organizer to comply with its commitments under the Campaign due to reasons beyond its control, including any amendments to the statutory requirements.

## **7. PERSONAL DATA PROTECTION**

7.1. Upon registration of a Visa card as payment instrument in the mobile application each participant provides personal data to the Organizer.

7.2. The Organizer is dully registered

законовите изисквания.

## **7. ЗАЩИТА НА ЛИЧНИ ДАННИ**

7.1. С регистрация на карта Visa като платежен инструмент в мобилното приложение всеки участник предоставя лични данни на Организатора.

7.2. Организаторът е надлежно регистриран администратор на лични данни и обработва личните данни в съответствие с българското законодателство и политиката си, публикувана в мобилното приложение.

7.3. На участниците в Кампанията са им гарантирани правата, предвидени в българското законодателство относно защита на лицата по отношение на обработка на личните данни и свободното движение на тези данни, включително правото на информиране, правото на достъп до данни, право на коригиране и заличаване на данните и правото на възражение относно начина на обработването им.

7.4. Ако участниците не поискат в писмена форма нещо различно, те се съгласяват със събирането и използването на личните данни от страна на Организатора по начина, описан в настоящия раздел.

7.5. Участниците могат по всяко време да оттеглят съгласието си за използване на личните им данни, направено в писмена форма и изпратено на адреса на Организатора, като в този случай участието им в Кампанията се

administrator of personal data and collects and processes personal data in compliance with the Bulgarian legislation and its policy published on the mobile application.

7.3. The participants in the Campaign shall have guaranteed rights, as stipulated in the Bulgarian legislation concerning protection of any persons with regard to processing of their personal data and the free transfer of such data, including in regard to the right to be informed, the right to access data, the right of intervention concerning the data and the right to object to the manner of their processing.

7.4. Unless otherwise requested by the Participants in writing, the participants agree to the collection and use of their personal data by the Organizers in the manner specified in this chapter.

7.5. At any time the participants may withdraw their consent for use of their personal data by sending a written request to the address of the Organizer as in such case further participation of the participant in the Campaign shall be terminated.

## **8. DISPUTES**

8.1. By participating in this Campaign the participants agree to comply with and observe all provisions and conditions of these General Terms and Conditions.

8.2. Any hypothetical disputes regarding the implementation of this Campaign shall be settled amicably. Otherwise they will be

преустановява.

## 8. СПОРОВЕ

8.1. С участието си в тази Кампания участниците се съгласяват да спазват и да се съобразяват с всички разпоредби и условия на настоящите Общи условия.

8.2. Евентуалните спорове относно провеждането на настоящата Кампания се решават по доброволен път. Ако това е невъзможно, те ще бъдат отнасяни за разрешаване до компетентния съд в град София.

## 9. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

9.1. Организаторът и Партньорът не носят никаква отговорност и не дължат каквито и да е обезщетения, в случай че участниците в Кампанията не се възползват от отстъпките си в срока или при условията, описани в настоящите Общи условия, поради причини, които не са свързани с Организатора или Партньора.

9.2. Партньорът не носи отговорност за технически проблеми при използването на мобилното приложение или за действия на Организатора или трети лица.

referred to the respective competent authority in Sofia.

## 9. MISCELLANEOUS

9.1. The Organizer and the Partner shall not be held liable or owe any compensation in case the participants in the Campaign fail to make use of the discounts within the term or under the conditions specified in these General terms and conditions due to reasons unrelated to the Organizer or the Partner.

9.2. The Partner shall not be liable for technical problems related to using the mobile application or to actions of the Organizer or third parties.

За                    ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ                    /                    For                    the                    ASSIGNOR:

\_\_\_\_\_  
(.....)



**За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ / For the CONTRACTOR:** \_\_\_\_\_  
(.....)